

Surah 9. At-Tauba

Asad: Yet if they repent, and take to prayer, and render the purifying dues, they become your brethren in faith:¹⁷ and clearly do We spell out these messages unto people of [innate] knowledge!

Malik: However, if they repent, establish Salah and pay Zakah, then they shall be your brethren in Deen (faith and way of life based on Divine guidance): thus do We spell out Our revelations for people of understanding.

Pickthall: But if they repent and establish worship and pay the poor due, then are they your brethren in religion. We detail Our revelations for a people who have knowledge.

Yusuf Ali: But (even so) if they repent establish regular prayers and practice regular charity they are your brethren in faith: (thus) do We explain signs in detail for those who understand. ¹²⁵⁹

Transliteration: Fain taboo waaqamoo alssalata waatawoo alzzakata faikhwanukum fee alddeeni wanufassilu alayati liqawmin yaAAalamoona

Khattab:

But if they repent, perform prayer, and pay alms-tax, then they are your brothers in faith. This is how We make the revelations clear for people of knowledge.

Author Comments

17 - See note [9] above.

1259 - The chance of repentance and mercy to the worst enemies is again emphasised, in order that people with any understanding may not be misled into thinking that war was an easy or light matter. This emphasis is balanced by the emphasis in the next verse on the causes which made war inevitable for those with any self-respect.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 9-Ayah 11](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-9-Ayah-11)